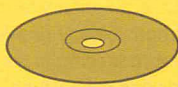


Using non-cartridge discs (DVD-RAM and DVD-R) and discs removed from cartridges

Correct recording and editing may become impossible, and noise may occur during play if the recording surfaces of non-cartridge discs and discs removed from cartridges (hereafter called "discs") are in poor condition. Carefully read the following to ensure correct use.



Before use, check the recording surface for scratches, dirt, dust, and fingerprints

Correct recording, editing, and play may not be possible if the recording surface is contaminated with scratches, dirt, dust, and fingerprints. This is also true for discs that you have returned to cartridges.

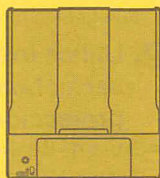


Clean the disc with the special DVD-RAM/PD disc cleaner, part number LF-K200DCA1

- Read the cleaner's operating instructions carefully before cleaning discs.
- If this doesn't improve recording, editing and play performance, avoid use of the disc. The problem may be due to irreparable scratches or persistent dirt.
- Do not use cleaning sprays, thinners, benzine, alcohol, water, detergents, or any other solvent.

Use DVD-RAM discs in their cartridges for best protection of your recordings

- Using discs in their cartridges protects them from scratches and dirt.
- Refer to the operating instructions for the part number for recommended cartridge discs.



Note

- Write on the label side of the disc only with a soft, oil-based felt pen. Do not use ballpoint pens or other hard writing implements.
- Do not attach stickers or adhesive tape.
- To protect discs from scratches and dirt, return them to their cases or cartridges when you are not using them.
- Do not drop, stack, or impact discs. Do not place objects on them. Recording, editing, and play may become impossible.

Do not place discs in the following locations

- Dirty or dusty locations.
- Hot or humid locations or locations exposed to direct sunlight.
- Locations susceptible to significant differences in temperature (condensation can occur).

Discontinue use and check the recording surface if any of the following occur

- Recording, editing or play becomes impossible.
- The picture or sound jumps or momentarily stops.
- There is noise in the picture or sound.

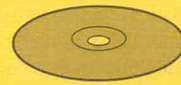
Read the operating instructions for further details.

This DVD Video Recorder is a precision instrument. Do not expose it to vibration or rough treatment while recording. Such treatment may result in interruption of recording or the recording of noise.

The manufacturer accepts no responsibility and offers no compensation for loss of recorded or edited material due to a problem with the unit or disc, and accepts no responsibility and offers no compensation for any subsequent damage caused by such loss.

Verwendung von Discs ohne Cartridge (DVD-RAM und DVD-R) und Discs, die aus ihren Cartridges entfernt wurden

Wenn sich die Aufzeichnungsflächen von Discs ohne Cartridge sowie von aus ihren Cartridges entfernten Discs (im Weiteren unter dem Sammelbegriff „Discs“ zusammengefasst), in schlechtem Zustand befinden, sind u.U. keine einwandfreie Aufzeichnung und Bearbeitung möglich, und während des Abspielens kann Rauschen auftreten. Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise, um einen korrekten Gebrauch zu gewährleisten.



Vor dem Gebrauch die Aufzeichnungsfläche auf Kratzer, Schmutz, Staub und Fingerabdrücke überprüfen

Wenn die Aufzeichnungsfläche durch Kratzer, Schmutz, Staub oder Fingerabdrücke beeinträchtigt ist, sind u.U. keine einwandfreie Aufzeichnung, Bearbeitung und Wiedergabe möglich. Dies gilt auch für Discs, die wieder in ihren Cartridges untergebracht wurden.

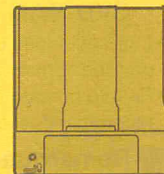


Discs mit dem DVD-RAM/PD-Disc-Spezialreiniger (Teile-Nr. LF-K200DCA1) reinigen

- Vor dem Reinigen von Discs die Gebrauchsanweisung des Reinigers aufmerksam durchlesen.
- Wenn sich die Geräteleistung bei Aufzeichnung, Bearbeitung und Wiedergabe durch Reinigen einer bestimmten Disc nicht verbessern lässt, sollte der Gebrauch der betreffenden Disc eingestellt werden. Eine solche Störung kann auf eine nicht mehr zu behebende Zerkratzung oder Verschmutzung der Disc zurückzuführen sein.
- Auf keinen Fall Reinigungssprays, Farbverdünner, Benzol, Alkohol, Wasser, Haushalts-Reinigungsmittel oder irgendwelche organischen Lösungsmittel zum Reinigen von Discs verwenden.

Für optimalen Schutz der Aufzeichnungen sollten DVD-RAM-Discs stets in ihren Cartridges verwendet werden

- Wenn sich Discs beim Gebrauch in ihren Cartridges befinden, sind sie wirksam gegen Kratzer und Schmutz geschützt.
- Die Teilenummern der vom Hersteller empfohlenen Cartridge-Discs sind der Bedienungsanleitung zu entnehmen.



Hinweise

- Zum Beschriften der Etikettseite von Discs ausschließlich einen weichen Filzstift auf Ölbasis verwenden. Auf keinen Fall Kugelschreiber oder andere Schreibutensilien mit harter Spitze verwenden.
- Keinerlei Aufkleber oder Klebestreifen an Discs anbringen.
- Um Discs vor Kratzern und Schmutz zu schützen, sollten sie nach dem Gebrauch wieder in ihren Cartridges untergebracht werden.
- Discs nicht fallen lassen, stapeln oder starken Erschütterungen aussetzen. Keinerlei Gegenstände auf Discs ablegen. Anderenfalls sind Aufzeichnung, Bearbeitung und Wiedergabe u.U. nicht mehr möglich.

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren

- Schmutzige oder staubige Orte
- Heiße oder feuchte Orte sowie Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind
- Orte, an denen starke Temperaturschwankungen (von Kondensatbildung begleitet) auftreten können

In den folgenden Fällen den Gebrauch einer Disc einstellen und ihre Aufzeichnungsfläche überprüfen

- Aufzeichnung, Bearbeitung oder Wiedergabe sind nicht mehr möglich.
- Bildunterbrechungen oder Tonaussetzer treten auf, oder die Wiedergabe stoppt kurzzeitig.
- Bild oder Ton sind durch Rauschen beeinträchtigt.

Weitere Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung zu entnehmen.

Dieser DVD-Videorecorder ist ein Präzisionsgerät. Vermeiden Sie während der Aufnahme Vibrationen und harte Schläge. Beides kann zur Unterbrechung der Aufnahme oder zur Aufnahme von Rauschen führen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Verluste von aufgezeichneten oder bearbeiteten Daten, die auf eine Störung von Gerät oder Disc zurückzuführen sind, oder für Folgeschäden solcher Verluste.

Utilisation des disques sans cartouche (DVD-RAM et DVD-R) et des disques retirés de leur cartouche

Si la surface d'enregistrement d'un disque sans cartouche ou d'un disque retiré de sa cartouche (désignés par "disques" ci-après) est en mauvais état, il peut devenir impossible d'effectuer des enregistrements et montages corrects.

Lisez attentivement ce qui suit pour utiliser correctement les disques.

■ Avant l'utilisation, vérifiez si la surface d'enregistrement ne comporte pas des rayures, saletés, poussières ou traces de doigts

Un enregistrement, un montage et une lecture corrects peuvent ne pas être possibles en cas de présence de rayures, saletés, poussières ou traces de doigts sur la surface d'enregistrement.

- Ceci est également valable pour les disques que vous avez remis dans leur cartouche.

■ Nettoyez le disque avec le nettoyeur de disque DVD-RAM/PD spécial, pièce n° LF-K200DCA1

- Lisez attentivement le mode d'emploi du nettoyeur avant de nettoyer des disques.
- Si ceci n'améliore pas les performances d'enregistrement, de montage et de lecture, évitez d'utiliser le disque. Le problème peut être dû à des rayures irréparables ou à de la saleté persistante.
- N'utilisez pas des bombes de nettoyage, diluants, benzine, alcool, eau, détergents ou solvants.

■ Pour mieux protéger vos enregistrements, utilisez les disques DVD-RAM dans leur cartouche

- L'utilisation des disques dans leur cartouche les protège contre les rayures et la saleté.
- Pour le numéro de pièce des disques en cartouche recommandés, consultez le mode d'emploi.

■ Remarques

- N'écrivez que sur la face avec étiquette du disque au moyen d'un stylo-feutre doux à base d'huile. N'utilisez pas de stylo à bille ou autre instrument pour écrire à pointe dure.
- Ne posez pas d'autocollants ou de ruban adhésif.
- Pour protéger les disques contre les rayures ou la saleté, remettez-les en place dans leur boîtier ou cartouche lorsque vous ne les utilisez pas.
- Ne faites pas tomber les disques, ne les empilez pas et ne les soumettez pas à des chocs. Ne placez pas d'objets au-dessus. Ceci pourrait rendre l'enregistrement, le montage et la lecture impossibles.

■ Ne placez pas les disques dans les endroits suivants :

- emplacements sales ou poussiéreux ;
- emplacements chauds, humides ou exposés aux rayons directs du soleil ;
- emplacements susceptibles d'être soumis à des différences importantes de température (de la condensation peut se produire).

■ Cessez d'utiliser le disque et vérifiez sa surface d'enregistrement dans les cas suivants :

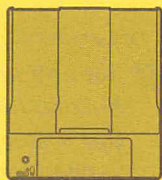
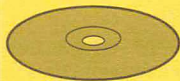
- si l'enregistrement, le montage ou la lecture devient impossible ;
- si l'image ou le son sautille ou s'arrête momentanément ;
- si'il y a des bruits dans l'image ou le son.

Pour plus d'informations, consultez le mode d'emploi.

Ce DVD Video Recorder est un appareil de précision. Ne pas exposer à vibrations ou traitement succinct pendant l'enregistrement.

Ces actions peuvent provoquer l'interruption de l'enregistrement ou l'enregistrement de parasites.

Le fabricant décline toute responsabilité et n'offre aucune indemnisation pour toute perte de matériaux enregistrés ou montés due à un problème de l'appareil ou du disque et pour tout dommage consécutif causé par une telle perte.



Uso de discos sin cartucho (DVD-RAM y DVD-R) y discos sacados de sus cartuchos

La grabación y la edición correctas pueden resultar imposibles, y puede producirse ruido durante la reproducción si las superficies de grabación de discos sin cartucho y discos sacados de cartuchos (a partir de ahora denominados "discos") se encuentran en mal estado. Para garantizar un uso correcto, lea atentamente las instrucciones siguientes.

■ Antes de usar el disco, compruebe si hay rasguños, suciedad, polvo o manchas dactilares sobre la superficie de grabación

La grabación, la edición y la reproducción correctas pueden resultar imposibles si la superficie de grabación está contaminada con rasguños, suciedad, polvo o manchas dactilares.

Esto también es aplicable a los discos que hayan sido colocados de nuevo en sus cartuchos.

■ Limpie el disco con el limpiadiscos especial DVD-RAM/PD, número de pieza LF-K200DCA1

- Antes de limpiar los discos, lea atentamente las instrucciones de uso del limpiador.
- Si esto no mejora el rendimiento de la grabación, la edición y la reproducción, no utilice el disco. El problema puede ser debido a rasguños irreparables o suciedad persistente.
- No utilice aerosoles de limpieza, diluyentes, bencina, alcohol, agua, detergentes o cualquier otro disolvente.

■ Utilice los discos DVD-RAM en sus cartuchos, para una mejor protección de sus grabaciones

- El uso de los discos en sus cartuchos los protege de rasguños y suciedad.
- Consulte los discos de cartucho recomendados en las instrucciones de funcionamiento correspondientes al número de pieza.

■ Notas

- Escriba exclusivamente en el lateral de la etiqueta del disco, con un rotulador suave de tinta basada en aceite. No utilice bolígrafos de punta dura u otros utensilios de escritura de punta dura.
- No adhiera pegatinas ni cinta adhesiva.
- Para proteger los discos de rasguños y suciedad, vuelva a colocarlos en sus cajas o cartuchos cuando no los utilice.
- Procure que los discos no sufran caídas, apilamientos o golpes. No coloque objetos sobre ellos. La grabación, la edición y la reproducción pueden resultar imposibles.

■ No coloque discos en los siguientes lugares

- Lugares sucios o polvorientos.
- Lugares calientes o húmedos o lugares expuestos a luz solar directa.
- Lugares susceptibles de variaciones importantes de temperatura (se puede producir condensación).

■ Deje de usar el disco y compruebe la superficie de grabación si se produce cualquiera de las situaciones siguientes

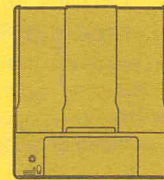
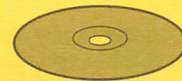
- La grabación, la edición y la reproducción resultan imposibles.
- La imagen o el sonido salta o se interrumpe momentáneamente.
- Se produce ruido en la imagen o en el sonido.

Para más detalles, lea las instrucciones de funcionamiento.

Este DVD Video Recorder es un instrumento de precisión. No exponga a vibraciones ni a tratos violentos mientras se está grabando.

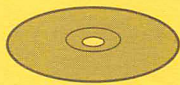
Esto podría originar una interrupción de la grabación o la grabación de interferencias.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad ni ofrece ninguna compensación por la pérdida de material grabado o editado producida por un problema del equipo o del disco, como tampoco acepta ninguna responsabilidad ni ofrece ninguna compensación por cualquier daño subsiguiente que dicha pérdida pueda ocasionar.



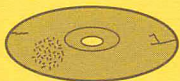
Uso dei dischi senza cartuccia (DVD-RAM e DVD-R) e dei dischi rimossi dalle cartucce

La registrazione e il montaggio corretti potrebbero diventare impossibili e durante la lettura si potrebbero verificare dei disturbi se le superfici di registrazione dei dischi senza cartuccia e dei dischi rimossi dalle cartucce (chiamati di seguito "dischi") sono in cattive condizioni. Leggere attentamente quanto segue per assicurare l'uso corretto.



Prima dell'uso, controllare che sulla superficie di registrazione non ci siano graffi, sporco, polvere e impronte digitali

La registrazione, il montaggio e la lettura corretti potrebbero non essere possibili se la superficie di registrazione è contaminata da graffi, sporco, polvere e impronte digitali. Ciò vale anche per i dischi rimessi nelle loro cartucce.

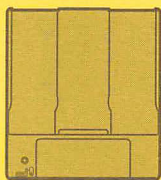


Pulire il disco con lo speciale pulitore per dischi DVD-RAM/PD, parte No. LF-K200DCA1

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso del pulitore prima di pulire i dischi.
- Se ciò non migliora le prestazioni di registrazione, montaggio e lettura, evitare di usare il disco. Il problema potrebbe essere causato da graffi irreparabili o dallo sporco impossibile da togliere.
- Non usare spray di pulizia, solventi, benzina, alcol, acqua, detergenti o un qualsiasi altro diluente.

Usare i dischi DVD-RAM nelle loro cartucce per la protezione migliore delle registrazioni

- L'uso dei dischi nelle loro cartucce li protegge dai graffi e dallo sporco.
- Per i dischi in cartuccia consigliati, riferirsi alle istruzioni per l'uso della parte interessata.



Note

- Scrivere sul lato dell'etichetta del disco soltanto con un pennarello morbido a base d'olio. Non usare penne biro od altri oggetti per scrivere duri.
- Non attaccare autoadesivi o nastri adesivi.
- Per proteggere i dischi dai graffi e dallo sporco, rimetterli nelle loro custodie o cartucce quando non vengono usati.
- Stare attenti a non far cadere, impilare o dare colpi ai dischi. Non mettervi sopra oggetti. La registrazione, il montaggio o la lettura potrebbero diventare impossibili.

Non mettere i dischi nei luoghi seguenti

- Sporchi o polverosi.
- Caldi o umidi, oppure esposti alla luce diretta del sole.
- Soggetti a notevoli sbalzi di temperatura (si potrebbe formare della condensa).

Smettere di usare e controllare la superficie di registrazione se si verifica uno dei casi seguenti

- La registrazione, il montaggio o la lettura diventano impossibili.
- Le immagini o il suono saltano o si arrestano momentaneamente.
- Le immagini o il suono sono disturbati.

Per i dettagli, leggere le istruzioni per l'uso.

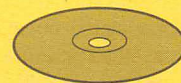
Questo DVD Video Recorder è un apparecchio di precisione. Non esporre l'unità a vibrazioni od a trattamenti rudi durante la registrazione.

Ciò potrebbe causare l'interruzione della registrazione o la registrazione di disturbi.

Il produttore declina ogni responsabilità e respinge ogni richiesta di risarcimento per le perdite del materiale registrato o montato causate da un problema dell'unità o disco, e declina ogni responsabilità e respinge ogni richiesta di risarcimento per un qualsiasi danno susseguente causato da tale perdita.

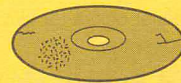
Gebruik van discs zonder beschermhoes (DVD-RAM en DVD-R) en discs die uit hun beschermhoes zijn verwijderd

Correct opnemen en monteren kunnen niet mogelijk zijn en er kan ruis zijn tijdens het weergeven indien de opnameoppervlakken van discs zonder beschermhoes en van discs die uit hun beschermhoes zijn verwijderd (hierna "discs" genoemd) in slechte staat zijn. Lees aandachtig de onderstaande voorzorgsmaatregelen om een correct gebruik te verzekeren.



Controleer vóór het gebruik of er geen krassen, vuil, stof of vingerafdrukken op het opnameoppervlak zijn

Correct opnemen, monteren en weergeven kunnen niet mogelijk zijn indien het opnameoppervlak bevuild is door krassen, vuil, stof of vingerafdrukken.



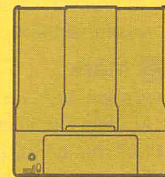
Dit geldt ook voor discs die u weer in hun beschermhoes hebt geplaatst.

Reinig de disc met het speciale DVD-RAM/PD discreinigingsmiddel, onderdeelnummer LF-K200DCA1

- Lees de gebruiksinstructies van het reinigingsmiddel zorgvuldig door alvorens de discs te reinigen.
- Indien de kwaliteit van de opname, de montage of de weergave daardoor niet verbetert, is het beter om de disc niet verder te gebruiken. Het probleem kan te wijten zijn aan onherstelbare krassen of hardnekkig vuil.
- Gebruik geen spray-type schoonmaakmiddelen, verdunner, benzine, alcohol, water, wasmiddelen of enig ander oplosmiddel.

Gebruik DVD-RAM discs in hun beschermhoes voor optimale bescherming van uw opnamen

- Door de discs in hun beschermhoes te gebruiken beschermt u deze tegen krassen en vuil.
- Voor de onderdeelnummers van de aanbevolen discs met beschermhoes, zie de gebruiksaanwijzing.



Opmerkingen

- Schrijf alleen met een zachte olieviltpen op de labelkant van de disc. Gebruik nooit een balpen of ander hard schrijfgerei.
- Plak geen stickers of plakband op de discs.
- Om de discs tegen krassen en vuil te beschermen moet u deze na gebruik weer in hun doos of beschermhoes opbergen.
- U mag de discs niet laten vallen, niet op elkaar stapelen, en niet stoten. Plaats geen voorwerpen op de discs. Opnemen, monteren en weergeven kunnen dan niet meer mogelijk zijn.

Plaats de discs niet op de volgende plaatsen

- Vuile of stoffige plaatsen.
- Warme of vochtige plaatsen, of plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld.
- Plaatsen die onderhevig zijn aan grote temperatuurverschillen (condensvorming zou kunnen optreden).

Stop het gebruik en controleer het opnameoppervlak in elk van de volgende gevallen

- Opnemen, monteren of weergeven is niet meer mogelijk.
- Het beeld of het geluid verspringt of wordt tijdelijk onderbroken.
- Er is storing in het beeld of het geluid.

Lees de gebruiksaanwijzing voor nadere bijzonderheden.

Deze DVD-Videorecorder is een precisie-instrument. Tijdens de opname niet aan vibratie of nalatigheid blootstellen.

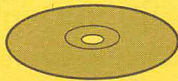
Dit gedrag kan een opnameonderbreking of het opnemen van ruis veroorzaken.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid en biedt geen schadeloosstelling voor het verlies van opgenomen of gemonteerd materiaal ten gevolge van een probleem met het apparaat of de disc en voor alle daaruit voortvloeiende schade.

Vid användning av kassettfria skivor (DVD-RAM och DVD-R) och skivor som frigjorts ur sina kassetter

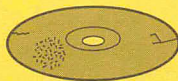
Det kan hända att det inte går att spela in eller redigera korrekt och det kan uppstå brus vid uppspelning, om inspelningsytorna på de kassettfria skivorna och de som tagits ur sina kassetter (de kallas härnäst "skivor") är i dåligt skick.

Läs noggrant följande text för korrekt användning av skivorna.



■ Före användning, kontrollera att det inte förekommer repor, smuts, damm eller fingeravtryck på inspelningsytorna

Det kan hända att det inte går att spela in eller redigera korrekt om det förekommer repor, smuts, damm eller fingeravtryck på inspelningssytan. Detta gäller också för skivor som satts tillbaka i sina kassetter.

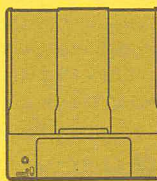


■ Rengör skivan med den speciella rengöraren för DVD-RAM/PD-skivor, delnummer LF-K200DCA1

- Läs rengörarens bruksanvisning noggrant innan du rengör skivorna.
- Använd inte skivan om inspelningen, redigeringen eller uppspelningen av den inte förbättras genom rengöring. Problemet kan bero på ohjälpliga repor eller beständig smuts.
- Använd inte rengöringspray, tinner, bensin, sprit, vatten, rengöringsmedel eller andra typer av lösningsmedel.

■ Använd DVD-RAM-skivor med tillhörande kassetter för att bättre skydda dina inspelningar

- Genom att använda skivorna insatta i kassetterna skyddar du dem från repor och smuts.
- Se bruksanvisningen för delnumret för de rekommenderade kassettskivorna.



■ Märk

- Använd bara en mjuk filtpenna för att skriva på skivans etikettsida. Använd inte kulspetspennor eller andra hårda skrivdon.
- Sätt inte på etiketter eller självhäftande tejp.
- För att skydda skivorna från repor och smuts, sätt tillbaka dem i deras fack eller kassetter när du inte använder dem.
- Se till att du inte tappar, staplar eller stöter till skivorna. Lägg inga föremål ovanpå dem. Det kan göra det helt omöjligt att spela in, redigera eller spela upp på dem.

■ Placera inte skivorna på följande ställen :

- Smutsiga eller dammiga ställen ;
- Ställen som är varma eller fuktiga eller som är utsatta för direkt solljus ;
- Ställen som är utsatta för betydande temperaturförändringar (kondens kan uppstå).

■ Avbryt användningen och kontrollera inspelningssytan om något av följande inträffar :

- det går inte att spela in, redigera eller att spela upp ;
- bilden eller ljudet hoppar eller stannar upp tillfälligt ;
- det förekommer störningar på bilden eller ljudet.

Läs bruksanvisningen för mer detaljerad information.

Denna DVD Videoinspelare är ett precisionsinstrument. Utsätt det inte för vibration eller omild behandling under inspelning.

Omild behandling kan resultera i att inspelningen avbryts eller att ljudet spelas in med störningar.

Tillverkaren anser sig fri från ansvar och erbjuder ingen ersättning för förlust av inspelat eller redigerat material på grund av problem som uppstått med apparat eller skiva. Vidare godkänner han eller erbjuder inte något ansvar för någon som helst skada till följd av sådan förlust.